

VAN BÖLGE MÜZESİNDE BULUNAN YAZITLI BİR URARTU BONCUĞU

Ali M. DİNÇOL - Ersin KAVAKLI

Van Bölge Müzesince 1980 yılında satın alınmış, kızıl kahve-
renkli, koyu sarı, pembe bej renkli dalgaları olan, cinsini saptaya-
madığımız taştan yapılmış bir boncuk, üzerindeki üç satırlık yazıtı
ile Urartu arkeolojisinde eşine şimdiye kadar raslanmamış bir eser
niteliği taşımaktadır. Söz konusu boncuk, 2,4 cm çapında olup, ek-
seni boyunca açılmış 0,5 cm çapında bir deliği bulunmaktadır; deli-
ğin alt ve üst kenarlarından ölçüldüğü zaman boncuğun çapı 2,2 cm
olarak görülmektedir ki, bu da delinmesi sırasında boncuğun 2 mm
kadar aşınmaya uğradığını belli etmektedir (Lev. I/1, 2).

Boncuğun fonksiyonu hakkında kesin bir sonuca varmak zor-
dur. Gerek delik çapının, süs esyası olarak kullanılan ve özellikle
mezarlarda pek çok miktarda ortaya çıkarılan akik Urartu boncuk-
larındakine kıyasla çok geniş olması, yani başka bir deyişle, kolye
tanelerinde görülen ip deliklerine göre daha büyük çaplı olması, ge-
rek üzerindeki satırların deliğin geçtiği eksene dik düzenlenmesi, bu
boncuğun, yazıların okunabileceği şekilde dikey olarak bir sapa ge-
çirilmesi gerektiğini düşündürmektedir.



Res. 1

Arahlıkları çizgi ile birbirinden ayrılmış satırlar 0,3 cm yüksek-
liğindedir. Üç satırdan meydana gelen yazıtın çeviriyazısı aşağıda-
dır (Lev. I/3 ve res. 1).

- 1 *dU-a-ru-ba-a-i-ni-a*
- 2 *mAr-gi-iş-ti-še NİG.BA*
- 3 *mE-ri-a-ḫi-ni-i na-ḫu-ni*

Yazıtın çevirisini de şu şekilde yapmak mümkündür :

- 1 Tanrı *Uarubani*'ye
Argišti hediye etti;
- 3 *Eriahi* (ülkesinden) getirdi

Yeni Assur dönemine ait, Nimrud'da bulunmuş olan ve «taş topuz başı» olarak nitelenen bir eser¹, yazıtın işlenişi bakımından olduğu kadar, herhalde işlevi açısından da, burada sunduğumuz Urartu boncuğunun, bildiğimiz kadarıyla, en yakın benzerini oluşturmaktadır (Lev. I/4). Taşının cinsi belirlenmemiş olmakla beraber, yayınlanan fotoğrafından çıkarılabildiğine göre belki de aynı malzemedен yapılmış olması muhtemel bu eserin yazıtı, bunun da bir tanrıya sunulduğunu göstermektedir. Ölçüleri, Urartu boncuğuna göre biraz daha büyük olmasına rağmen (4,5 cm x 5 cm) ve tek tarafı açık zivana deliği, beyzî biçimi ve alt tarafının çıkıntısı ile bir topuz başı olabilecek morfolojik özelliklere sahip olan bu obje, gerçek bir topuz fonksiyonu yapamıyacak kadar ufaktır. Gerek bunun, gerek sunduğumuz Urartu eserinin kanımızca sembolik bir işlevi vardı. Nimrud'da bulunan topuz başı, *Nabû* tapınağının girişinde ortaya çıkarıldığı gibi, üzerindeki yazıttan tanrı *Nabû*'ya sunulduğu anlaşılmaktadır. Urartu «boncuğu» ise, başka belgelerde *Aruba(i)ni* olarak ta geçen, baştanrı Haldi'nin eşi tanrıçaya sunulmuştur. Her ikisinin de bir sapa geçirilmek üzere yapıldığına kuşku yoktur. Bu nedenlerle, bunları, asa biçiminde birer adak eşyası olarak yorumlamak mümkün olduğu gibi, tüm örneklerini henüz tanımadığımız tanrı heykelcikleriyle ilişkili görmek te sakıncalı olmasa gerekir.

Eser, yazıtında görüldüğü gibi, Urartu kralı olan iki *Argišti*'den birine aittir. Kralın babasının adı belirtilmemiş olduğu için, boncuğun hangi kralın dönemine tarihlenmesi gerektiği hakkında sadece son satırda geçen *Eriahi* ülkesinin adı bir ipucu sağlamaktadır. Tarihi içerikli yazıtlardan öğrendiğimize göre, bazen şahıs bazen ülke determinatifi ile geçen bu ülkeye² karşı sefer yapan ve kendisine bağlayan Urartu kralı, *Menua* oğlu *Argišti* I. dir. Yaklaşık olarak M.Ö. 786-764 arasında egemen olan bu kral, herhalde adı geçen bu ülkeye yaptığı başarılı seferlerin anısına, Urartu pantheonunun baş tanrıçasına bu adak eşyasını sunmuş olmalıdır.

1 A.R. George, «Cuneiform texts in the Birmingham City Museum», *Iraq* XLI/2 (1979) : 134 Nr. 46 ve Fig. 5; Lev. XVII, 46. Bu makaleye dikkatimizi çektiği için meslekdaşımız Dr. Oktay Belli'ye teşekkürü borç biliriz.

2 G.A. Melikişvili, *Urartskie klinoobraznie nadpisi*, 1960 : 425.

— Zusammenfassung —

EIN BESCHRIFTETER URARTAEISCHER STEINKUGEL

Ali M. DİNÇOL und Ersin KAVAKLI

Ein im Durchmesser durchbohrter Steinkugel unbekannter Herkunft (Tafel I/1-3), der durch Antikenhandel ins Regional Museum zu Van gelang, traegt eine dreizeilige urartaeische Inschrift (Abb. 1), die besagt, dass er als Geschenk *Argišti's* an die Hauptgöttin *d'Arubaini* aus dem Lande *Eriaḫi* gebracht wurde. Da dieses Land auf den Inschriften des *Argišti* I. unter den unterworfenen Laendern erwaeht wird, kann der Kugel ohne Zweifel dem *Argišti* I., dem Sohne des *Menua* zugeschrieben werden.

Dieser Kugel ist in der urartaeischen Kunst u.W. beispiellos¹.

1 Dass die objektive und positive Kritik zur Förderung der Wissenschaft vieles beitraegt, ist eine bekannte Tatsache. Wenn aber der Kritiker nicht wohlwollend ist, und nicht nur die Verbesserung der Fehler einer Arbeit beabsichtigt, sondern versucht deren Autor verächtlich zu machen, verdient er wegen seines Verhaltens selber Kritik.

Wer die Besprechungen von Herrn M. Salvini über unsere Arbeiten in *SMEA* XXII und *Studia Mediterranea* liest, merkt sofort, dass sie nicht die übliche Stil der Rezensionen haben, sondern, dass sie mit einem unkollegialen, sogar aggressiven Tenor geschrieben sind. Salvini benutzt nicht nur eine ironische Ausdrucksweise, sondern bedient sich sehr oft der Satzzeichen in abwertendem Sinne. Unzaehlige Ausrufezeichen nach jeder seiner Bemerkungen, von denen die unzutreffenden, persönlichen Vorstellungen in der Mehrzahl sind, oder Anführungsstriche an Worten wie «traduzione» sind gleichzeitig Zeichen seiner negativen Haltung. Seine Unsachlichkeit geht soweit, dass er einen der Autoren damit beschuldigt, die Tempel-Inschrift von Çavuştepe seit 17 Jahren nicht veröffentlicht zu haben, die für ihn genauso unzugänglich ist, wie für den Rezensent. Salvini's Kritik wird in solchen Stellen um so schulmeisterlicher, wo er die Autoren über die Umschriftregel belehrt, oder über die selbstverstaendlichen Begriffe lange Erklärungen schreibt. Salvini treibt in seinen

Ein aehnliches Stück aus neuassyrischer Periode ist uns aus Nimrud bekannt (Tafel I/4), das in der Literatur als «Keule» benannt wird. Obwohl es etwas grösser ist, scheint es seines Formats wegen (4,5 x 5 cm) nicht imstande zu sein, die Funktion einer Keule zu erfüllen. Sowohl die Inschrift darüber, als auch sein Fundort sprechen dafür, dass es hier, wie im Falle seines urartaesischen Gegenstückes, um kleine Votivobjekte handelt, die entweder allein stehend oder vielleicht als Bestandteile der Götterbilder, von denen wir keine intakte Beispiele samt ihrer Attribute kennen, der Gottheiten geschenkt wurden.

Rezensionen auch eine geschickte Aussenpolitik. Er macht nur einen Autor -Univ. Dozent Dinçol- für «alles Schlechte» verantwortlich, obwohl den anderen -Museumsdirektor Kavaklı- hochschätzt und ihn sogar mit «signor» würdigt. Was Salvini beabsichtigt, ist klar: er will aus bekannten Gründen mit den Museen in der Türkei gute Beziehungen unterhalten, den Universitäten und seinen Kollegen dagegen vermisst er anscheinend keine grosse Bedeutung.

Uns ist es kein Vergnügen, diese Zeilen zu veröffentlichen. Wir respektieren immer unsere ausländischen Kollegen, und wollten das neue Material, das uns in manchen Fällen als Landsleute leichter zugänglich ist, so schnell wie möglich, in zweisprachigen Aufsätzen der wissenschaftlichen Welt bekannt machen. Wer sich fragt, was Salvini zu diesem Verhalten motivierte, dem können wir nur empfehlen, das Vorwort unserer Arbeit *Die neuen urartaesischen Inschriften aus der Umgebung von Van* zu lesen; derjenige, der damals von uns gefundenen Inschriften unautorisiert bearbeiten wollte, dessen Namen wir aber geheimhielten, war kein anderer als Mirjo Salvini.



1



2



3



4